

31990L0604

L 317/57

DZIENNIK URZĘDOWY WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

16.11.1990

DYREKTYWA RADY**z dnia 8 listopada 1990 r.****zmieniająca dyrektywę 78/660/EWG w sprawie rocznych sprawozdań finansowych i dyrektywę 83/349/EWG w sprawie skonsolidowanych sprawozdań finansowych w zakresie zwolnień dotyczących małych i średnich spółek oraz ogłaszania sprawozdań finansowych wyrażonych w ecu**

(90/604/EWG)

RADA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą, w szczególności jego art. 54,

uwzględniając wniosek Komisji ⁽¹⁾,we współpracy z Parlamentem Europejskim ⁽²⁾,uwzględniając opinię Komitetu Ekonomiczno-Społecznego ⁽³⁾,

a także mając na uwadze, co następuje:

harmonizacja przepisów prawa krajowego regulujących kwestie prezentacji i treści rocznych sprawozdań finansowych oraz rocznych sprawozdań z działalności, metod wyceny i ogłaszania tychże dokumentów w zakresie obejmującym w szczególności prywatne oraz publiczne akcyjne oraz spółki z ograniczoną odpowiedzialnością, była przedmiotem dyrektywy 78/660/EWG ⁽⁴⁾, ostatnio zmienionej przez Akt Przystąpienia Hiszpanii i Portugalii;

należy uprościć procedury administracyjne nałożone na małe i średnie spółki zgodnie z rezolucją Rady z dnia 3 listopada 1986 r. dotyczącą programu działań na rzecz małych i średnich spółek ⁽⁵⁾ i rezolucją Rady z dnia 30 czerwca 1988 r. dotyczącą poprawy warunków prowadzenia działalności gospodarczej i działań na rzecz wspierania rozwoju przedsiębiorczości, zwłaszcza małych i średnich spółek we Wspólnocie ⁽⁶⁾, co wymaga w szczególności znacznego uproszczenia obowiązków wynikających z dyrektywy 78/660/EWG;

na podstawie art. 53 ust. 2 dyrektywy 78/660/EWG zachodzi potrzeba dokonania drugiego przeglądu progów określających małe i średnie spółki;

należy zwiększyć zakres odstępstw od przepisów dotyczących sporządzania, badania i ogłaszania sprawozdań finansowych, które Państwa Członkowskie mogą ustanowić na mocy dyrektywy 78/660/EWG w odniesieniu do małych spółek;

Państwa Członkowskie powinny otrzymać możliwość zezwolenia spółkom na wyłączenie z informacji dodatkowej do sprawozdań finansowych niektórych informacji dotyczących wynagrodzeń otrzymywanych przez członków organów administracyjnych i zarządzających spółki wówczas, gdy informacja ta umożliwia zidentyfikowanie stanowiska danego członka wspomnianych organów;

wskazane jest także umożliwienie Państwom Członkowskim złagodzenia obowiązków nakładanych na małe spółki dotyczących sporządzania i ogłaszania informacji dodatkowej do sprawozdań finansowych; Państwa Członkowskie powinny mieć możliwość wyłączenia takich spółek z obowiązku przedstawiania w informacji dodatkowej do sprawozdań finansowych niektórych danych, które mogą być uważane za mniej istotne w przypadku małych spółek; z tego samego względu Państwa Członkowskie powinny mieć możliwość zwolnienia takich spółek z obowiązku sporządzania rocznego sprawozdania, pod warunkiem że uwzględniają one w informacji dodatkowej do sprawozdań finansowych dane wymienione w art. 22 ust. 2. dyrektywy 77/91/EWG ⁽⁷⁾ dotyczące nabywania akcji lub udziałów własnych;

⁽¹⁾ Dz.U. C 287 z 11.11.1986, str. 5
Dz.U. C 318 z 20.12.1989, str. 12.

⁽²⁾ Dz.U. C 158 z 26.6.1989, str. 257;
oraz decyzja z dnia 24 października 1990 r. (dotychczas niepublikowana w Dzienniku Urzędowym).

⁽³⁾ Dz.U. C 139 z 5.6.1989, str. 42.

⁽⁴⁾ Dz.U. L 222 z 14.8.1978, str. 11.

⁽⁵⁾ Dz.U. C 287 z 14.11.1986, str. 1.

⁽⁶⁾ Dz.U. C 197 z 27.7.1988, str. 6.

⁽⁷⁾ Dz.U. L 26 z 31.1.1977, str. 1.

ważne jest wspieranie procesu europejskiej integracji walutowej przynajmniej poprzez umożliwienie spółkom ogłaszania swoich sprawozdań finansowych wyrażonych w ecu; jest to jedynie dodatkowe udogodnienie nie wpływające na pozycję spółek, które obecnie mogą już sporządzać i ogłaszać sprawozdania finansowe wyrażone w ecu; w związku z tym należy wyjaśnić przepisy dyrektyw 78/660/EWG i 83/349/EWG⁽¹⁾, z ostatnimi zmianami zawartymi w Akcie Przystąpienia Hiszpanii i Portugalii poprzez zobowiązanie spółek korzystających z tej możliwości do podawania kursu wymiany zastosowanego w informacji dodatkowej do sprawozdań finansowych,

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DYREKTYWĘ:

Artykuł 1

W art. 11 dyrektywy 78/660/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) wyrazy: „suma bilansowa: 1 550 000 ECU” zastępuje się wyrazami „suma bilansowa: 2 000 000 ECU”;
- 2) wyrazy: „obrót netto: 3 200 000 ECU” zastępuje się wyrazami: „obrót netto: 4 000 000 ECU”;
- 3) dodaje się akapit w brzmieniu:

„Państwa Członkowskie mogą odstąpić od stosowania art. 15 ust. 3 lit. a) i ust. 4 w odniesieniu do bilansu skróconego”.

Zmiana powyższych kwot wyrażonych w ecu stanowi drugą pięcioletnią zmianę przewidzianą w art. 53 ust. 2 dyrektywy 78/660/EWG.

Artykuł 2

W art. 27 dyrektywy 78/660/EWG wprowadza się następujące zmiany:

- 1) wyrazy: „suma bilansowa: 6 200 000 ECU” zastępuje się wyrazami: „suma bilansowa: 8 000 000 ECU”;
- 2) wyrazy: „obrót netto: 12 800 000 ECU” zastępuje się wyrazami:

„obrót netto: 16 000 000 ECU.”

Zmiana powyższych kwot wyrażonych w ecu stanowi drugą pięcioletnią zmianę przewidzianą w art. 53 ust. 2 dyrektywy 78/660/EWG.

Artykuł 3

Artykuł 53 ust. 1 dyrektywy 78/660/EWG otrzymuje brzmienie:

⁽¹⁾ Dz.U. L 193 z 18.7.1983, str. 1.

„1. Na potrzeby niniejszej dyrektywy jednostkę ecu należy interpretować zgodnie z definicją zawartą w rozporządzeniu (EWG) nr 3180/78 (*), zmienionym przez rozporządzenie (EWG) nr 2626/84 (**) oraz przez rozporządzenie (EWG) nr 1971/89 (***).

Równowartość ecu w walucie narodowej ustala się według kursu obowiązującego dnia 8 listopada 1990 r.

(*) Dz.U. L 379 z 30.12.1978, str. 1.

(**) Dz.U. L 247 z 16.9.1984, str. 1.

(***) Dz.U. L 189 z 4.7.1989, str. 1”.

Artykuł 4

Do art. 43 dyrektywy 78/660/EWG dodaje się punkt w brzmieniu:

„3. Państwa Członkowskie mogą znieść wymóg dostarczania informacji określonych w ust. 1 pkt 12, gdy informacje te umożliwiają identyfikację stanowiska danego członka takiego organu.”

Artykuł 5

Artykuł 44 dyrektywy 78/660/EWG otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 44

1. Państwa Członkowskie mogą zezwolić spółkom określonym w art. 11 na sporządzanie skróconych informacji dodatkowych do ich sprawozdań finansowych, bez zamieszczania informacji określonych w art. 43 ust. 1 pkt 5-12. Jednakże informacja dodatkowa musi zawierać informacje określone w art. 43 ust. 1 pkt 6 w ujęciu sumarycznym.

2. Państwa Członkowskie mogą również zezwolić na wyłączenie spółek określonych w ust. 1 z obowiązku ujawniania w informacjach dodatkowych do swoich sprawozdań finansowych informacji określonych w art. 15 ust. 3 lit. a) oraz ust. 4, art. 18, 21 i 29 ust. 2, art. 30 akapit drugi, art. 34 ust. 2, art. 40 ust. 2 i art. 42 akapit drugi.

3. Artykuł 12 stosuje się.”

Artykuł 6

Do art. 46 dyrektywy 78/660/EWG dodaje się ustęp w brzmieniu:

„3. Państwa Członkowskie mogą zwolnić spółki określone w art. 11 z obowiązku sporządzania rocznych sprawozdań, o ile informacje wymienione w art. 22 ust. 2 dyrektywy 77/91/EWG dotyczące nabycia przez spółkę akcji lub udziałów własnych zostaną podane w informacjach dodatkowych do ich sprawozdań finansowych.”

Artykuł 7

Artykuł 47 ust. 2 lit. b) dyrektywy 78/660/EWG otrzymuje brzmienie:

„b) skrócone informacje dodatkowe do ich sprawozdań finansowych zgodnie z art. 44.”

Artykuł 8

Do dyrektywy 78/660/EWG dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 50a

Roczne sprawozdanie finansowe może być ogłaszane w walucie, w której zostało sporządzone, oraz w ecu, po przeliczeniu według kursu walutowego obowiązującego na dzień bilansowy. Kurs ten powinien być podany w informacji dodatkowej do sprawozdania finansowego.”

Artykuł 9

Do dyrektywy 83/349/EWG dodaje się artykuł w brzmieniu:

„Artykuł 38a

Skonsolidowane sprawozdania finansowe mogą być ogłaszane w walucie, w której zostały sporządzone oraz w ecu, po przeliczeniu według kursu walutowego obowiązującego na dzień bilansowy. Kurs ten powinien być podany w informacji dodatkowej do skonsolidowanych sprawozdań finansowych.”

Artykuł 10

1. Państwa Członkowskie wprowadzą w życie do dnia 1 stycznia 1993 r. przepisy ustawowe, wykonawcze i administracyjne konieczne do wykonania niniejszej dyrektywy i niezwłocznie powiadomią o tym Komisję.

2. Państwa Członkowskie mogą ustanowić, że przepisy niniejszej dyrektywy zostaną zastosowane po raz pierwszy wobec sprawozdań finansowych za rok obrotowy rozpoczynający się dnia 1 stycznia 1995 r. lub w trakcie roku kalendarzowego 1995 r.

3. Państwa Członkowskie prześlą Komisji teksty podstawowych przepisów prawa krajowego, przyjętych na podstawie niniejszej dyrektywy.

Artykuł 11

Niniejsza dyrektywa skierowana jest do Państw Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 8 listopada 1990 r.

W imieniu Rady

P. ROMITA

Przewodniczący